

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور.

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکرمی بش غروشدور.
آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افنديك
دکایدور .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبیه و شئون معارف و ترفیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

اوت ، مست حیات اما شو انهار
بم کوکم دکل بوندن خبردار .

آخاجقلره سوسلشمش افقدن
کلیر بر نفعه سرد وسپهرنک

سما چشمده بر بیغوله تنک
دوئر نظاره لر بر لرزش افقدن .

حزین بر ناخی نکبت هواده
نه در بیلم ، نه واردر ماوراده

اوزافدن برصدا ، برلن کرمان ،
بکای طفله بکزر بر بوغوق سس

ایدوب قمر صماخ جان معکس
نه بلبل فرق ایدر کوشم ، نه الحان

کلن سسلر بتون شکوا اتردر
چیچکلر هب آچلمش یارملردر .

بوقارکن روحی ظلمتله سرما
بولیل آرتق نهار اولسون ، دیوردم

بهار اولسون ، بهار اولسون دیوردم
بهار اولمز بوکون بوندن مطرا

نیچون اکلمیور حالا ملالم
نیچون شاد اولمیور کوکم ، خیالم . . .

برده ، والد ، عنوانی تشیده
باقلم : اشعار قدیمده برهمنه تصادف
ایلمین شسو منظومه حقیر و فقیر بر
والدهنک اشتغالات روحیه سی ، طالع
شوم مفدوری اولغله برابر نه جهندن
نمون وختنود اولدیغی اوبله بر صورتده
افهام ایدپورکه بونی بالانتخاب بورابه
درج ابجکدن کری طورمدق :

شکسته رنگ سفالت ، مکدر و معصوم
یوزنده کولکسی مشهور چکدیکی محک .
یکانه زینت آغوش برکوزل معصوم ،
صولوق دوداقلری لغتکدار طالع شوم ...
طوفوندی کوکله خالی شوخته والدهنک
خراب جسمی عذاب مرضله بر درمان ،
غریب کوکلی یاییقی آتش ضرورتله
فقط بولور بینه روحیله اشتغاله زمان ،
اولونجه طفل ملکچهره لیکشای فغان
قابار دهانی کلبوسه محبتله .

جوجق اووضع پناه سیله بر در ناب ،
قادرین او حال خرابیله بر شکسته سدق ،
جوجقده ، مادر مشفق ده غرق اشک و تراب
ایدر بولوجه اک آواره قلبی رقیاب
ویر بر بو منظره اک قیدسز مزاجه اسف
زوالی ، باغینه باصدقه طفل عربانی
باقان غرورینه ظن ایلمزکه سانه در ،

کوزنده یاورینک فطره بریشانی ،
لسان حالی اولوب ترجان وجدانی
دیورکه : والدهنک اک صفالی غایبدر !

بویله حزین تابلورک رنگارنگ
احتساستی قلوبه عکس ایتدیرمکده جدآ
موفق اولان شاعر عالی و آونک شهور ، نده
مثلا مایس آبی تصویر ایدر ایکن :

مایس برکوبلو قزدر ، صاف ودلیر شوخ
وسوداکار

چیچکلر ، قوشلر اطرافنده فوجا فوج
ورنگارنگ

چیچکلر خنده سندن سربیلان الوان
رونقدار

ملیور آواز شوقندن اوجان ارواح بر آهنگ
منور ترکس جشمان خندان طراوتدر ،
معطر سبل کبوسوی بالان شطارتدر ،
مزمر سینه عربانی لرزان محبتدر . . .

مایس برکوبلو قز ، بر شوخ قتان طبیعتدر .
زمزمه سیله رانماز اوله رق بهارک اک
لطافتی زماننده بر شاعرک مرغان ایله
هم آهنگ شوق و شغف اوله سیله چکنی
انبات ایلمشدر .

« رباب شکسته » دن انتخاب ایلمیکمز
شومتنوع پارچه لیرادیات جدید و ادیسنده
شاهراه جدید کشایینه اجتهاد ایله جدآ
حائر مقام امتیاز اولمش اولان شاعر عالی
فکرنگ برهان غلو طبع شاعرانه سی
اولان آثار کزیده در . بزجه « رباب
شکسته » نک قیمت طالبستی بویله بر ایکی
پارچده نظرلرده تعبیه کفایت ایدر .



اوکا . . .

من ای آمال مهرم ! بن سرشک افشان حسرتکن
حیات عشقه قارشای اصابنگاه دیدمده :
طورورسک محتجب ، مسعود و معصومانه
برخنده ،
اولور اوارووجهک ، زندکی هجره ورافکن .
کچرکن بی نصیب بآس و ماتم ، خنده کارانه ،
طلام حسرته آندک شباب عمر مسعودی .
بتون آلام سودایی ، بو حال ماتم آودی :
سنگ سینه کده آتقی ایستوردم خاک نسیانه ،
سن ای وورد مطرا . حسن شاطر ایجمع آمال !
کولرسک . اکلیبرسک معتلی شوق
وسفوت ، شن . .
صباحک اولماز اصلا معکس تأثیر قریادم
بوکون محکوم غم ، بر بآس و خاسر قلب ناخادم

اصابتگاه دیدم ، هب قرا کافقرله مالامال ،
بوکون کرمان سودایم ، تماشای طبیعتدن .
— نشان طاشی —
قلبدلی زاده
محمد نظامی



مزارلق ! . [۱]

نظرکامده فنانک بتون هویتنی ،
قلوبه کوستریور بوجهان خوایسده .

جوقورلریله ، بیقیق طاشلریله هر دمه ،
کورک ، سکوت حزین المال وحشتی :

بر احتشام سکوتوریله — روحانه —
جهانه عطف ایدیور بر نکه استحقار .

سکون مبهم ایچنده حیات انسانه ،
اوقور نشاید عبرت ، بوسیده اعصار .

— نشان طاشی —
قلبدلی زاده
محمد نظامی

اون بش یاشنده بر غزته جینک سرگذشتی

بوندن برقاج سنه اول بتون غزته لر
اون بش یاشنده آمریقایی بر غزته جینک
احوال خصوصیه غریبه سنه دائر بعض
معلومات نشر ایلمشلردی . بوکنج
غزته جینک عالم نشر یانده کی موقفیاتنی
خوارق درجه سنده بولدیفندن اورو با
جراند قیه سندن بریسی بوکره موسی ایله
حقنده بر بند مخصوص نشر ایدرک آمریقا
کچرلرینک دهها کوجک یاشلرنده بر حمله ده
استحصال شان و شهرت ایتک ایچون
نه کی تدایر فوق العاده مر اجعت ایتکده
ولصل موفق اولمقده بولدق لری بیان
ایلمیکندن بند مخصوص مذکورک اندکیصآ
ترجمه سی مناسب کوردک :

« وقیله دور عالم سیاحتی اجرامی
غایت مشکل برشی اولدیفندن بوی اجراه
موفق اولانلر بحق اکتساب شان و شرف
ایلرلر ایدی ، حالبوکه زمانت زده بوسیاحت
امور عاده صرم سنه کجندی . بویله بر
سیاحت حقنده خلقک انظار دقتی جلب
ایتک ایچون بر آدمک کوزلکنی کوزینه
طاقورق ، پاستونی اله آله رق و پاخود
ولوسیدینه ینهرک بوله چیقمش اولدیغی
پاخود جینده بش یارم بولمیدی ، اوزر .
نده کاغدن و لباس بولمیدی حالده حرکت
ایلمیکنی اعلان ایچی لازم کلبور .
حالبوکه بویله بر حالده دخی ارباب
مطالعه دور عالم سیاحتیه یک جزئی اهمیت
ویر یورلر .
[۱] بر لوحیه سوبلنلمش ایدی .

ارباب مطالعه نک انظار دقتی جلب
ایچون یارم سز ، ماشیآ دور عالم سیاحتدن
بشقه برشی اجراسنه لزوم حس اولنیوردی .
بوشقه شینک اجراسی آمریقایی (هاروری
ایستیل موریسون) نامنده اون بش یاشنده
بر دلیقانلیک خاطرینه ککشددر . موسی الیهک
دفعه اکتساب شهرت و شان ایتک
و بتون عالمک انظار دقتی حقنده جلب
ایلمک ایچون نه یایدیغی اوکر غزندن اول
کندیسنک کیم اولدیغی قارلر مزه طامتحی
لازمه دندر .

موریسون هنوز اون بش یاشنده ایکن
شالیز ، شهرتسز یشامه نک جان صیقه .
جق بر حال اولدیغی حس ایلمشدر .
شبقاغو شهرنده بر مقاولات محررینک
یازبخانه سنده قادی بر خدمتکار اولان
بولیقانی بر ضربه ده سلم شرف و شانک
بالاسنه چیقمق خصوصنی ذهنه برلشد .
بردرک کیجه ، کوندوز هب آنی دوشونمکه
باشلامش ، هر کیجه یتسانغه کیردکجه
« خارق العاده صایلمق ایچون نه یایی می ؟ »
و کوندوزده یتاغندن چیقدیغه « بی سکینه
عالمه طاشتمه خدمت ایده جیک امر
فوق العاده بی عجب بوکون کشفه موفق
اوله جق می می ؟ » سؤالارینی ذهنندن
کچریر ایدی .

موریسون یک کوجک یاشندن بری
غزته مطالعه سنه منه مک ایدی .
برکون بینه انکیز غزته لرینی اوقور
ایکن انکیز قریایچه سی و یقنوریا حضر-
تارینک آلتشینی سنه دوریه قومودلری
مناسبتیله اجرا قلنه جق شنلکلرک اعلانی
نظر دقتی جلب ایدی . بو اعلان
جوقدن بری ذهنی اشغال ایدن بر فکرک
دفعه انجلاسنه باعث اولدی . مذکور
شنلکلری کورمک اوزره کندیسی لوندیره
کتیمک امانه دوشدی . فقط لوندیره
کیدمک سائر ملیونلرجه سیرجیلر کی
حرکت ایده جک اولورسه غلبه نک آرا-
سندم نام و شانی قاله آلتیز بر شخص
اولمقندن بشقه بر منیت قارانه مینه جغنی
بیلمیکندن لوندیره مواسلتنده قریایچه
حضرتلرینک و اورادن سائر اورو با
مراکز حکومته ده بالعزیمه حکمداران
سائره حضرلرک حضورلرینه قبول
ایلمی اسپانیک استیکماله چالشمنی
ذهنجه قرارلشدیرمشدر .

بر دفعه شو فکر وارد خاطری
اولنجه دلیقانلیک آرتق کیجه کوندوز
آرام و راحت منسل اولدی . سیاحت
مصممه سنک اجرامی برار یاره جمعه
متوقف بولمیدی جهته هر شیدن اول

براز پاره ندار كنه لزوم كوره رك بر ايكي آي اوغراشدن صكره ۱۲۵ فرائق جمنه موفق اولمشدر .

مومى اليه شومبلغ جزئي اليه اوروپايه متوجهاً يوله جيقمزدن اول آمريقا رئيس حكومتك نزيده قبول ايديلهك اولورسه مقدمه شهرتي حاصل اوله جفتي بيلديكي جهته شيقاغودن واشنتونه عزيمتله طوغريجه موسيو ماق كينلهك اقامتكاهي اولان (مهزون بلانشه) كتمكه قرار ورمشدر .

لكن بويه برقرارك تصوري قولاي ايسهده اجراسي غايت مشكل ايدي . (مهزون بلانش) كيرمك ، باغچلري ، قوريدورلري ، صالونلري كچمك نمكن ايسهده او طه جيلردن ، بكچيلردن يقيني صيروب تا موسيو ماق كينلهك نزيده قدر واره بيلمك يك مشكل ايدي . بويه برتشفتهده موفق اولق جسارت فوق العادهه متوقف ايدي . موريسون بوتصميمينه موفق اولق همچون لزومي قدر جسارت ابرازينه قرار ورتي . بناء عليه مهزون بلانش ، ك بيسوك مردونه واصل اونجه تصادف ايلديكي براوطه جي طرفندن « بافه كر آديقالي » نرهه كيدورسكز ؟ سؤالي سورولديني زمان « رئيس حكومت حضر تيرينك كاتلري موسيو پورترى كوره حكيم ، مهم بر افادهم واردر ، جوابي اويله بر متانت و مكات اليه سويلمشدر كه او طه جي ايلري به طوغري كچوب كتمينه نمانت ايمهكه مجبور اولمشدر . باش كاتيك دائر مسنه واصل اولديني زمان ايسه موريسون بتون بتون جسارتلى كور . يتهرك تصادف ايلديكي رمانوره « موسيو پورتر بوراده ميدر ؟ » سؤالي سورمش ومومى اليهك « موسيو پورتر ك بوساعتهده بولنه ميه جتي معلومكزدر . » جوابي ورمسي اوزرينه موريسون بلا توده « كنديسك بوساعتهده بوراده بولنه ميه جفتي بنده بيلورم . فقط مهم بر افادهم اولديني جهتهله كنديلري كلنجيه قدر بكليهبيليرم . » ديسوب مسند اليه لردن بر بيسك اوزرينه او طوره رق انتظار ايده جكتي كوسترمشدر .

مايه ري وار

مَتَنِي كَتَبَ

ماره اوراما

اشته سزمه بانوراماني آديران بر كه ا اوروپاده اختراعات بكديكريني تعقيب

ابتدكجه و خاطر و خيالده اولميان بر طاقم غرائب ميدانه چيقدجه يكي يكي اسامي و كلماتده وجوده كتيربولوب بوصورتله السنه زنكيشمكدهدر .

(ماره اوراما) بر ايكي آيه قدر يارسنده كشاد اوله جق سر كيك اك زياده جالب نظر تماشا آثار غريبه سندن بر بستي تشكيل ايدهك . چونكه بو اثر غريب سايه سنده بر واپورك مختلف ليلالر آراسته اصيل سير وسياحت ايلديكي بردونماك فورته لي ، فورته ستر هواده فصل مانوره لر اجرا ايتديكي عينا واقع اوليور ايتش كي مشاهده اوله بيله جكدر . مثلاً واپورك مارساليا لمانده بولنديني كوسترمك اوزره اطرافنده تدوير و حركت ايتدير يلهك بر برده مذكور ليلامك مكمل بر منظره ني ارانه ايدهكدر . مؤخرآ واپور ، آجبق دكره چيقديني زمان برده تكرار تحريك اوله رقي آجبق دكره مظهره سي ارانه ايدهك ، والحاصل واپور اورويادن مثلاً آمريقيه كيدنجيه قدر كچه جكي دكره كاملاً برده لرله ارانه اولوب واپورك كويابود كتر لوده سياحتي مشاهده اوليور ايتش كي بر حال حس ايديلهكدر .

(ماره اوراما) لك ايلك تجربه سي اجرا ايلديكي زمان تماشا نه شتاب ايدن برقاج بيلك سيرجي ارانه ايلديكي نقاط لطيفه ه حيران اولمشدر .

ايتالياده غريب بر غزته جينك وفاتي

ايتاليا غزته لري (تيت ليوجيانجه تي) نامنده بر غريب غزته جينك بوكره سكران ياشنده اولديني حالده وفاتي خبر ويربورلر .

بوشخص غريب (تعاطي افكار) نامنده بر غزتهك صاحب امتياري اولوب بوني كنديسي يازار ، ديزر و بعد الطبع كنديسي توزيع ايلر ايدي .

بر آراق (مهنا فيزيقا بوليتيكا) يعنى (سياسيانك ماوراي الطبيعه سي في) عنوانيله بر علم جديد اختراع ايتش اولد . يفتدن وبوعلم تعمم ايدهك اولورسه دنياده هر كسك زنكين اوله جفتدن بختله علم جديدي تعميم ايتمهك چالشمن ايسهده هر كس كنديسي بختل الشعور عد ايلد . يكتدن هيچ كيمه افادانه حواله سمع اعتبار ايتمهشدر .

غريبدر كه شون انسانلري زنكيشتمك علمي كشف ايتش اولمعه . هي اولان

بو آدم بالاخره چيبنده بش ياره سي اولمديني حالده بر فقر اخانهده وفات ايلمشدر .

ييلانلر ايله دفع دعوايه تصدي

تريه ايتش اولديني بر جوق ييلانلر ايله اخيرا ياره گلش فقط ياره قازانه . ميهرق نايمين معيشت همچون شوني بوني طولاندرمغه تشب ايتش اولان مادموازل (زاله ما كدردي) نامنده بر كنج قز حقنده محكمه ه وقوعولان مراجعتلر اوزرينه حقنده بر احضار مذكره سي اصدار ايلمشيدي .

كچن كون موسيو (هامار) نامنده بر پوليس قوميسري احضار مذكره سي قازينه ايصال ايتمهك مأمور ايلمش اولد . يفتدن على الصباح مادموازل اقامت ايلديكي خايه كتمشدر . مادموازل (زاله ما) پوليس قوميسرينك مواستندن خبردار اولنجه خسته اولوب يتاغندن ديشاري چيقه ميه جق ايسهده پوليس مأموري مستصحب اولديني احضاريه يي قرائت ايتك ايستره او طه سنه كلوب ايتديكي صورتهده تبليغات اجرا ايتمه مانع اولميه جفتي بيان ايلديكتدن پوليس مأموري برابرنده ايكي ژاندارمه اولديني حالده او طه ه چيقمشدر . لكن مومى اليه قيسودن ايچري قدم نهاده اولور اولمز مادموازل بر ايصاق چالنج او طه نك هر جهتندن يوزلرجه ييلانلر ظهور ايدوب كلرك اوزرينه هجوم ايلمشدر .

مادموازل بويه بر هجومى كوران پوليس مأمورلرينك قورقوب قاجه جفتي اميد ايتش ايسهده موسيو هامار ييلانلرك هجوميله برابر تكتي بوزمبوب چيبندن چيقارديني احضاريه يي اوقومش وشايد ييلانلردن بري كنديسيله معيتمه كي ژاندارمه لردن بر بستي ايصيره جق اولورسه او حالده مادموازل كورك جزاسنه محكوم اوله جفتي مقام تهديدده بيان ايتش اولد . يفتدن قز ايتتر ايتتمز ايكنجي بر ايصاق ايله ييلانلري چيقدق لري سوراخ اختفايه اعاده ايلمش وبوليس مأمورينك تبليغاتي تلقى ايله محكمه مواجهه سنه چيقمعه مجبور اولمشدر .

تلسر تلغراف

تلسر تلغراف مخترع ايتاليالي مارقو . نيك اشبو اختراعي مبالغ كليه مقابلنده آمريقا حكومته صامتش اولديني ياز .

لمشيدى . بو باده آمريقا حكومتيله مخترع مومى اليه آراستهده عقد اولنان مقاوله نامهده مارقونيك آمر يقادونماسيله ساحلدن تباعد ايدرك اختراعه دائر بالذات تجرب به اجرا ايتسي شرطى مندرج بولماسيله كچن صوك بهارده بو تجرب بهر اجرا كتمشدر . آمر يقاغزته لري برنجي تجرب به لردن بر نيجه حسنه حاصل اولمديني جهتهله تجرب بهرك تكرارينه مجبوريت اولور جكتي يازبورلر .

88

ايتسته نوغراف ما كنه سي

بر جمعيته ايراد اولسان نطق ، بر محكمهده جريان ايدن محكمه كچي سربعا تجرب بر ايتك همچون ايتسته نوغراف اسمنده بر اصول اولديني معلومدر . بو اصوله واقف اولان آمر يقا ليلردن بر بستي اخيرا (ايتسته نوغراف) نامنده بر ما كنه اختراعه موفق اولمشدر كه بونكه درت دقيقه ظرفنده ۴۸۰ كلمه تجربرينه موفق اولمش وضبط ايديلن نطق مؤخرآ كوزدن كچيريلنجه جزئي بر خطاسي بينه اولمديني كورولمشدر .

اشبو يكي ما كنه كوچك وكورو . تيسر اولوب بر آدم ديزي اوزرينه وضع ايله استعمال ايده بيلمكدهدر . شو كوچك ما كنهك عالم تجربرده بك بيسوك خدمتي كوريله جكي تخمين اولنيور .

88

قونت ز پله نك بالوني

قونت ز پله ن نامنده بر ذانك قولستان . نس كولنده بيسوك بالون اشا ايتدير مش اولديني يازلشيدى . مومى اليهك بيسوك بالوني كلهك مابنده ايلك دفعه بر هوا ايديلهكدر . قونتك بوبالوندن اميد ايلديكي نتيجه حاصل اوله جق اولورسه ايتستلديكي وجه ايله سياحت هوايه مسئله سي حل ايلمش اوله جقدر .

شوندن بوندن

خدمت مطبوعاتهده بولنانلره مخصوص بردار العجزه

اوده سده نشر اولنان غزتهرك اك معتبري الهمهي اولان اودسي ليستون نام غزتهرك كچنده بكرمي بشني سته تأسيسي حلول ايتك مناسبيله غزتهرك